



**Мариана Анатольевна
БИРЮКОВА,**

кандидат культурологии,
доцент, заведующий
кафедрой иностранных
языков
Университета имени
О.Е. Кутафина (МГЮА)
marinabir1@yandex.ru
125993, Россия, г. Москва,
ул. Садовая-Кудринская, д. 9

Междисциплинарные связи и их роль в процессе профессионализации обучения иностранным языкам в юридическом вузе

Аннотация. Проблема влияния междисциплинарных связей на профессионализацию обучения иностранным языкам в юридическом вузе выходит на новый уровень. Изменение условий социально-культурной среды меняет функционал межпредметных связей. Вынужденный переход на дистанционное обучение будущих юристов не позволяет реализовать традиционные компоненты высшего образования и педагогический контроль в полной мере. Поэтому становится актуальным вопрос об оценке роли междисциплинарных связей в обеспечении профессионализации обучения иностранным языкам.

Современные условия профессионализации обучения иностранным языкам усложняются вынужденным переходом всех вузов на дистанционное обучение из-за распространения в Российской Федерации коронавирусной инфекции, охватившей весь мир. Поэтому требует своего решения проблема организации взаимодействия субъектов и объектов обучения иностранным языкам в электронной образовательной среде, что в определенной степени оказывает влияние на профессионализацию обучения иностранным языкам, на ее результативность и качество в условиях дистанционной образовательной среды юридического вуза.

Ключевые слова: междисциплинарные связи, профессионализация обучения, иностранный язык, дистанционное обучение.

DOI: 10.17803/2311-5998.2021.86.10.034-042

M. A. BIRYUKOVA,

Cand. Sci. (Culturology), Associate Professor,
Head of the Faculty of Foreign Languages
of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL)
marinabir1@yandex.ru

9, ul. Sadovaya-Kudrinskaya, Moscow, Russia, 125993

Intersubjective Connections and their Role in the Process of Professionalization of Foreign Language Teaching in Law Schools

Abstract. The problem of influence of intersubjective connections on the quality of foreign language teaching in law schools in the Russian Federation has attained a new level. Changes in the social and cultural environment

caused by coronavirus pandemic affect all the areas of human activities including intersubjective connections. The compelling transition to distance learning of future lawyers does not allow to implement to the full extent the traditional components of higher education, including feedback and pedagogical control.

That is why assessment of the role of intersubjective connections in foreign languages teaching becomes increasingly important. Hence, the issue of interaction between subjects and objects of teaching foreign languages in electronic educational environment might be viewed as a present-day challenge. It undoubtedly affects to a certain extent the professionalization of foreign languages teaching as well as effectiveness and quality in the ambience of distance learning of a legal university.

Keywords: *intersubjective connections, professional training, foreign language, distance learning.*

Важным целевым ориентиром профессиональной подготовки специалистов юридического профиля выступает формирование профессиональной компетентности. Решение данной задачи на современном этапе развития высшей юридической школы трудно представить без междисциплинарной интеграции в подсистему языковой подготовки. Ее актуальность определяется потребностью в реализации частных задач по каждому учебному предмету и в профессиональной подготовке квалифицированных кадров.

Обучение иностранному языку позволяет расширить общий культурный кругозор обучающихся, выработать необходимые представления о правовых системах и традициях зарубежных стран, освоить новые технологии, формы, методы и приемы общения. Это особенно важно, когда речь идет об изучении права зарубежных стран и норм международного права; о работе с первоисточниками, опубликованными на иностранных языках; когда иностранный язык выступает важнейшим средством получения новых знаний в области юриспруденции и понимания особенностей права стран, с партнерами которых часто приходится работать юристам.

Тем самым следует подчеркнуть особый образовательно-воспитательный потенциал иностранных языков по сравнению с другими учебными предметами. Именно иностранные языки выступают результативным средством междисциплинарной интеграции с предметами юридического цикла. Целый ряд исследований показывает, что отбор содержания обучения будущих юристов иностранным языкам, учет специфики предметной области применения иностранного языка как языка права выступают предпосылками для эффективной профессионализации обучения в юридическом вузе.

Специфические особенности обучения иностранному языку заключаются в ориентации на изучение материала, имеющего значение для освоения профессии. Интеграция происходит на уровне содержания учебных дисциплин (подбор дидактических текстов и дидактических единиц) и технологий, стимулирующих



языковые компетенции для целей коммуникации. Таким образом, междисциплинарные связи позволяют интегрировать содержание, технологии и формы в учебный процесс.

Важно подчеркнуть, что современные условия профессионализации обучения иностранному языку усложняются вынужденным переходом всех вузов на дистанционное обучение из-за распространения в Российской Федерации коронавирусной инфекции, охватившей мировое сообщество. Поэтому требует своего решения проблема организации взаимодействия субъектов и объектов обучения иностранному языку в электронной образовательной среде, что в определенной степени оказывает влияние на профессионализацию обучения иностранным языкам, на ее результативность и качество в условиях дистанционной образовательной среды юридического вуза.

Новый технологический вызов системе высшего юридического образования выявил и целый ряд практических проблем в области лингвистической подготовки будущих юристов, в том числе и проблему обеспечения междисциплинарных связей средствами дистанционных технологий и электронного обучения. Нерешенным аспектом в данном вопросе выступает, скорее всего, не теоретическое понимание функционала междисциплинарных связей в процессе профессионализации обучения иностранным языкам в условиях дистанционного обучения, а его практическая реализация. Эта задача становится актуальной для большинства российских вузов, которые столкнулись с проблемой организации дистанционного обучения студентов в условиях карантина.

В рамках данной публикации предполагается уточнение роли междисциплинарных связей в профессионализации обучения иностранному языку в юридическом вузе в современных условиях, что предполагает, с одной стороны, анализ сущности ключевых понятий; с другой — анализ функций междисциплинарных связей в ходе профессионализации обучения иностранному языку.

Среди всего многообразия подходов к термину «роль» наиболее полно дается его трактовка с социологической точки зрения, согласно которой роль конкретизируется в функциях, которые выполняет тот или иной объект.

Апеллируя к термину «*междисциплинарные связи*», следует обратить внимание на то, что еще в прошлом веке величайшие ученые, такие как Я. А. Коменский, К. Д. Ушинский, Ю. М. Малинович, П. Г. Кулагин и другие, указывали на необходимость рассматривать *междисциплинарные связи* как следствие объективных связей и ассоциаций между предметами и явлениями.

В современных исследованиях подчеркивается обязательный характер междисциплинарного взаимодействия в ходе обучения иностранным языкам, причем на всех этапах обучения, начиная со школы. Профессионализация обучения иностранному языку является принципиальным условием повышения конкурентоспособности специалистов, в том числе и специалистов юридического профиля. Поэтому обеспечение данного принципа в практике высшей школы повышает требования к отбору содержания обучения, в теории — к правильному пониманию его сущности.

Среди представленных концепций, ставших абсолютной классикой методики преподавания иностранных языков, раскрывающих *содержание обучения иностранному языку*, следует, безусловно, признать исследования

И. Л. Бим¹, С. Ф. Шатилова², Р. К. Миньяр-Белоручева³, С. В. Чернышева⁴ и др.

Так, в работах И. Л. Бим категория «содержание обучения иностранному языку» рассматривается как процесс интеракции содержания иностранного языка в качестве учебного предмета и процесса обучения иностранному языку, формирующих сложное диалектическое интеграционное образование, призванное выделять предметный и функциональный аспект в процессе профессионализации обучения иностранным языкам.

Р. К. Миньяр-Белоручев включает в содержание обучения иностранным языкам такой компонент, как лексический фон, обеспечивающий усвоение лексических понятий и связанных со словом дополнительных сведений, определяющих национально-культурные смыслы, наличие и сформированность которых создает высокий уровень взаимопонимания партнеров в ходе межкультурного общения.

По мнению С. Ф. Шатилова, в содержание обучения иностранному языку необходимо включать, помимо прочих составляющих, признаваемых другими авторами, еще и эмоционально-эстетический компонент. Этот аспект всегда представлялся как безусловно значимый, особенно при оценке роли личности преподавателя в учебном процессе.

С. В. Чернышов отмечает, что именно эмоционально-ценностное отношение присутствует в каждом компоненте содержания обучения иностранному языку. Важность формирования данного компонента объясняется необходимостью развития мотивационной сферы. Необходимо подчеркнуть, что именно через эмоциональный компонент раскрывается ценностное отношение к будущей профессии, в том числе к группе профессий юридического профиля. Поэтому взаимодействие содержания учебного предмета и процесса обучения данному предмету должно обеспечиваться в том числе и посредством эмоционального компонента и представлять собой сложное диалектическое образование, интегрирующее в себе предметный и функциональный аспекты.

Очевидно, что соблюдение данного условия обеспечивает профессионализацию обучения иностранному языку. Особое значение эмоционально-эстетический компонент приобретает при дистанционном обучении. В период изоляции кафедра иностранных языков Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА) провела ряд научных мероприятий, посвященных вопросам преподавания иностранных языков в период пандемии коронавируса, в том числе круглый стол «Обучение иностранным языкам в условиях пандемии: первые пробы пера» (май 2020). Все участники отметили среди основных недостатков онлайн-обучения именно

¹ Бим И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника (опыт системно-структурного описания) : методическое пособие. М. : Русский язык, 1997. С. 180.

² Шатилов С. Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе : учебное пособие. 2-е изд. М. : Просвещение, 1986. 221 с.

³ Миньяр-Белоручев Р. К. Методика обучения французскому языку : практическое пособие. М. : Просвещение, 1990. 223 с.

⁴ Чернышев С. В. Эмоциональный аспект содержания обучения иностранным языкам // Язык и культура. 2014. № 4. С. 203—210.



дефицит живого общения всех сторон образовательного процесса и отсутствие эмоциональной составляющей.

Для определения роли междисциплинарных связей в вузе большое значение имеет и правильное понимание сущностных характеристик термина «профессионализация обучения иностранному языку». Данная задача усложняется тем фактом, что в широком смысле термин «профессионализация» имеет множество интерпретаций.

Профессионализация как система понимается как профессиональное образование и совокупность социальных институтов, обеспечивающих профессиональное образование⁵. При такой трактовке кафедры иностранных языков в юридическом вузе выступают субъектами профессионализации, регулирующими освоение студентами новой социальной роли на профессиональном уровне посредством изучения иностранных языков и позволяющими развивать профессиональные навыки в процессе усвоения иностранного языка.

Таким образом, профессионализацию обучения иностранному языку следует рассматривать как процесс регулирования кафедрой иностранных языков профессионального становления будущих юристов средствами языковой подготовки. При таком теоретическом подходе междисциплинарные связи выступают механизмом, посредством которого преподаватель обеспечивает профессионализацию обучения иностранному языку.

Однако при подобной интерпретации могут возникнуть вопросы, в каком объеме должна осуществляться профессионализация, как быть, если остаточные школьные знания студентов вынуждают преподавателя возвращаться к основам иностранного языка (особенно остро данная проблема стоит со студентами, изучавшими на периферии немецкий или французский языки), каким образом должен быть организован контроль за качеством, какова роль профильных юридических кафедр в этом процессе, и множество других вопросов.

Известно, что необходимым условием реализации ФГОС высшего юридического образования является оценка усвоения студентами дисциплин и формирование предусмотренных программами компетенций студентов, что определяет необходимость использования соответствующих технологий. Это, в свою очередь, дает основания рассматривать профессионализацию обучения иностранным языкам как поэтапное применение взаимосвязанных диагностических, дидактических, воспитательных, оценочных процедур, необходимых для успешного перехода познавательной деятельности студентов в профессиональную в ходе изучения иностранных языков.

Таким образом, профессионализацию обучения иностранному языку следует рассматривать как педагогическую систему, основу которой составляют представления о цели и конечном результате, достижение которых обеспечивается посредством применения форм и методов, приемов и средств, принципов и определенных педагогических условий.

⁵ Профессионализация — это что за процесс? Этапы, инструменты профессионализации, возможные проблемы // FB.ru. URL: <https://fb.ru/article/450319/professionalizatsiya---eto-chto-za-protsess-etapyi-instrumentyi-professionalizatsii-vozmojnyie-problemyi> (дата обращения: 20.04.2020).

Отдельно хотелось бы отметить тот интересный факт, что использование средств профессионализации обучения позволяет преодолеть противоречие соответствия личности выбранной ею профессии. Для этих целей технология профессионализации обучения должна опираться на систему критериев эффективности профессионализации, которые в случае с иностранными языками имеют определенную специфику. К объективным критериям следует относить результативность, качество, к субъективным — отношение студента к иностранным языкам как средству повышения профессиональной компетентности и мастерства в сфере будущей профессии⁶.

Усложняет понимание профессионализации ее многоуровневость, и в рамках темы статьи приходится ограничиться первичной профессионализацией, обеспечиваемой вузовским образованием, хотя и довузовское образование с его узкопрофильной специализацией представляет собой достаточно эффективную структуру.

Предполагается, что процесс обучения иностранным языкам в юридическом вузе должен быть личностно и социально значимым. Поэтому использование в ходе обучения иностранным языкам компонентов будущей профессии позволит повысить профессиональный интерес студентов⁷. Это могло бы показаться излишним, если бы результаты некоторых современных исследований не показывали, что среди всей совокупности студентов профессиональная мотивация отмечается лишь у 35 % студентов⁸.

С учетом сказанного правильное понимание роли междисциплинарных связей в ходе профессионализации обучения будущих юристов иностранным языкам позволяет понять содержание данной деятельности через раскрытие основных функций, которые обеспечивают междисциплинарные связи в данном процессе.

В качестве первой функции междисциплинарных связей, способной обеспечивать профессионализацию обучения, следует рассматривать когнитивную и мотивационную функции. Содержание данных функций строится на положении о прочной связи обучения иностранному языку со специальностями, по которым юридический вуз готовит учащихся. Важно вести отбор материала с учетом специальности, что будет определять интерес студентов к учебному материалу. Получение новой информации из текстов профессиональной направленности позволит студентам расширить свой профессиональный интерес, активизировать познавательную деятельность, применять иностранный язык в профессиональной деятельности.

Не менее значимой функцией междисциплинарных связей выступает межпредметная интеграция. Реализация данной функции происходит в ситуациях,

⁶ Душков Б. А., Королев А. В., Смирнов Б. А. Психология труда, профессиональной, информационной и организационной деятельности : словарь. СПб. : Академический проект, 2005. 848 с.

⁷ Вербицкий А. А., Платонова Т. А. Формирование познавательной и профессиональной мотивации студентов. М., 1986. С. 37—40.

⁸ Вахрушева С. Н., Машарова Т. В. Междисциплинарная интеграция образовательного процесса в подготовке юриста // Вестник Костромского государственного университета. 2017. № 4. С. 107—110.



когда иностранный язык выступает фундаментом для изучения правовых дисциплин и наоборот. Особую роль в этом процессе играет латинский язык, изучение которого в подавляющем большинстве групп в МГЮА начинается уже в первом семестре. Очевидно, что первокурсники, приходя в вуз, абсолютно не знакомы с юриспруденцией, иначе говоря, *tabula rasa*. Программа же по латинскому языку составлена таким образом, что учащиеся не только получают базовые знания самого языка, но и знакомятся с основами римского права, закладывая тем самым крепкий фундамент для изучения римского гражданского, семейного и других отраслей права. Следует, однако, отметить, что межпредметная интеграция требует не только определенных усилий преподавателей разных кафедр, но и разработки и внедрения новых современных методических приемов.

Стоит особо обратить внимание на то, что междисциплинарные связи могут обеспечивать и реализацию воспитательной функции, а точнее, функции профессионального воспитания студентов⁹. То, что занятия по иностранному языку проходят в небольших группах, что преподаватель иностранных языков чаще, чем преподаватели профильных кафедр, проводит занятия со своими студентами и, наконец, что тематика занятий позволяет обсуждать самый широкий круг проблем, дает реальную возможность преподавателям иностранных языков реализовывать воспитательную функцию.

В этой связи можно утверждать, что целенаправленная деятельность кафедр иностранных языков в юридическом вузе по обучению, развитию и воспитанию студентов закладывает фундамент для профессионального самовоспитания на период обучения в юридическом вузе. То есть в процессе изучения иностранных языков ставится задача формирования потребностей, мотивов, убеждений, установок, мировоззрения, эмоций и чувств, наличие которых будет определять ценностное отношение к профессии, активное участие в профессиональной жизни и саморазвитии.

В ходе профессионализации обучения иностранному языку особая роль принадлежит преподавателю, использование которым междисциплинарных связей позволяет реализовать проективную функцию. Так, в системе взаимодействия «профессорско-преподавательский состав кафедры иностранных языков — учебная дисциплина — иностранный язык» выполняется функция проектирования образовательно-воспитательного процесса в юридическом вузе.

Содержание функционала межпредметных связей также зависит от социальных и культурных отношений, складывающихся в процессе обучения иностранным языкам. Социокультурная обусловленность раскрывает зависимость функций междисциплинарных связей от изменения социокультурных факторов, ее содержание возможно определить с помощью анализа отношений профессорско-преподавательского состава кафедры иностранных языков и остальных субъектов в процессе преподавания дисциплин юридического профиля¹⁰.

⁹ Цвык В. А. Профессионализация как социальный процесс // Вестник РУДН. 2013. № 4-5. С. 258—269.

¹⁰ Лискунова Е. В. Социально-культурная обусловленность изменения функций профессиональной педагогической деятельности учителя // Известия Российского государственного педагогического университета имени А. И. Герцена. 2005. № 12. С. 123—134.

Так, в системе взаимодействия «профессорско-преподавательский состав кафедры иностранных языков — коллеги» посредством междисциплинарных связей обеспечивается выполнение функции проектирования образовательной среды, консультативной, сопроводительной, контролирующей функций.

В системе отношений «профессорско-преподавательский состав — администрация юридического вуза» основной функцией выступает формирование условий для достаточной социально-культурной среды юридического вуза, необходимой для реализации потенциала межпредметных связей в ходе обучения иностранным языкам. В условиях перехода на «вынужденное» дистанционное обучение реализация этой функции имеет особенное значение для подготовки юристов.

В системе самоотношения — «профессорско-преподавательский состав — к себе» должна выполняться функция профессиональной рефлексии. Преподаватели должны сами для себя оценивать, какую роль играют междисциплинарные связи в профессионализации обучения иностранному языку и что надо сделать, чтобы ее повысить.

Таким образом, междисциплинарные связи значительно расширяют возможности для профессионализации обучения иностранному языку в юридическом вузе, при этом анализ теории позволяет рассматривать профессионализацию обучения иностранным языкам как важнейший технологический принцип.

В этой связи следует отметить, что отсутствие единства взглядов ученых на термины «междисциплинарные связи» и «профессионализация обучения» не противоречит утверждению, что использование междисциплинарных связей в ходе профессионализации обучения позволяет выполнять ряд важнейших функций (когнитивную и мотивационную, функцию межпредметной интеграции, воспитательную, проективную, социально-культурную и т.д.), которыми и определяется роль междисциплинарных связей.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Бим И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника (опыт системно-структурного описания) : методическое пособие. — М. : Русский язык, 1997. — 288 с.
2. Бирюкова М. А. Особенности формирования навыков профессиональной коммуникации у студентов, изучающих немецкий язык в юридическом вузе // Вестник Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА). — 2017. — № 11 — С. 26—37.
3. Вахрушева С. Н., Машарова Т. В. Междисциплинарная интеграция образовательного процесса в подготовке юриста // Вестник Костромского государственного университета. — 2017. — № 4. — С. 107—110.
4. Вербицкий А. А., Платонова Т. А. Формирование познавательной и профессиональной мотивации. — М., 1986.
5. Душков Б. А., Королев А. В., Смирнов Б. А. Психология труда, профессиональной, информационной и организационной деятельности : словарь. — СПб. : Академический проект, 2005. — 848 с.



6. Лингвометодические аспекты профессионально ориентированного обучения иностранным языкам: традиции и инновации : монография / И. И. Климова, М. В. Мельничук [и др.] ; отв. ред. В. П. Барабашова. — М. : Финансовый университет, 2014. — 240 с.
7. *Миньяр-Белоручев Р. К.* Методика обучения французскому языку : практическое пособие. — М. : Просвещение, 1990. — 223 с.
8. *Пикалова В. В.* Учебное пособие по английскому языку в сфере права интеллектуальной собственности как средство повышения уровня профессиональной коммуникативной компетенции юристов-переводчиков // Вестник Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА). — 2017. — № 11. — С. 106—112.
9. *Пискунова Е. В.* Социально-культурная обусловленность изменения функций профессиональной педагогической деятельности учителя // Известия Российского государственного педагогического университета имени А. И. Герцена. — 2005. — № 12. — С. 123—134.
10. *Цвык В. А.* Профессионализация как социальный процесс // Вестник Российского университета дружбы народов. — 2013. — № 4-5. — С. 258—269.
11. *Чернышов С. В.* Эмоциональный аспект содержания обучения иностранным языкам // Язык и культура. — 2014. — № 4. — С. 203—210.